

JEUDI 2 NOVEMBRE 2023

Campus universitaire San Vicente del Raspeig
Aula Magna (Filosofía y Letras II, rez-de-chaussée)

9.30-10 h. Accueil des participants

10-10.30 h. Ouverture du Colloque

Inauguration du Colloque aux soins de María Isabel Corbí Sáez (Université d'Alicante) et de Gil Charbonnier (Université Aix-Marseille, Secrétaire général de l'Association des Amis de Valery Larbaud, Vichy, France), et des personnalités de l'Université d'Alicante, ou de leurs délégués·ées.

10.30-11.30 h. 1ère séance. Présidence de la séance : María Isabel Corbí Sáez (Université d'Alicante, Espagne)

Conférence plénière d'ouverture
Juan Manuel Bonet (Écrivain et poète, critique littéraire et d'art) : « Valery Larbaud ante el Nuevo mundo »

11.30-11.45 h. Pause café

11.45-14 h. 2ème séance. Présidence de la séance : Gil Charbonnier (Université d'Aix-Marseille, France)

Modernités larbaldiennes

11.45-12.15 h. Letizia Imola (Université de Mons, Belgique) : « Apporter dans ses vers 'les dépouilles d'un nouveau monde' : analyse stylistique du cosmopolitisme formels des Poésies d'A. O. Barnabooth »

12.15-12.45 h. Emmanuel Putman (Université Aix-Marseille, France) : « La métaphore du procès dans *Mon plus secret conseil* de Valery Larbaud »

12.45-13.15 h. Michel Brissaud (Président de l'Association Internationale des Amis de Valery Larbaud) : « *Tan callando*, échos et réminiscences autour de J. Donne, F. Thompson et James Joyce »

13.15-13.30 h. Débat

13.45-16 h. Pause repas

BEAUTÉ, MON BEAU SOUCI...

16-17.45 h. 3ème séance. Présidence de la séance : Delphine Viellard (Université de Strasbourg, France)

Larbaud, passeur de cultures hispaniques

16-16.30 h. Dario Varela Fernández (Sorbonne Université, France) : « Un hispanismo en construcción con Valery Larbaud como espectador y creador »

16.30-17 h. Silvia Coll-Vinent (Universitat Ramón Llull, Espagne) : « Valery Larbaud, mediador cultural i passeur de la literatura catalana »

17-17.30 h. Brigitte Natanson (Université d'Orléans, France) : « Regards croisés : pratique et théorie de la traduction chez Larbaud et Reyes »

17.30-18 h. Débat

18-18.15 h. Pause café

18.15-19.30 h. 4ème séance. Présidence de la séance : Maria Isabel Corbí Sáez (Université d'Alicante)

18.15-18.45 h. Vera I. Gerling (Heinrich Heine Universität, Düsseldorf, Allemagne) : « Comment les Greguerías deviennent Criaileries : Valery Larbaud comme traducteur de R. Gómez de la Serna »

18.45-19.15 h. Laura C. Palomo Alepuz (Universidad de Alicante, Espagne) : « Valery Larbaud, traductor de Gabriel Miró »

19.15-19.30 h. Débat

19.30-20.30 h. 5ème séance. Présidence de la séance : Gil Charbonnier (Université d'Aix-Marseille, France)

Conférence plénière

Catherine Douzou (Université de Tours, France) : « Larbaud, Morand et l'Espagne »

20.30-21.30 h. Remémoration et retour sur les évocations des lieux du « Journal alicantin » de Valery Larbaud I : Del Castillo de Santa Barbara a Canalejas

21.30 h. Dîner de célébration du Colloque

Beauté, mon beau souci, de qui l'âme incertaine..

MALHERBE, X. L.

VENDREDI 3 NOVEMBRE 2023

Campus universitaire San Vicente del Raspeig
Aula Magna (Filosofía y Letras II, rez-de-chaussée)

9.15-11.15 h. 6ème séance. Présidence de la séance : Catherine Douzou (Université de Tours, France)

Complicités littéraires

9.15-9.45 h. María Isabel Corbí Sáez (Université d'Alicante, Espagne) : « Les “femmes de lettres” y los mundos hispánicos. Las amistades y compromisos literarios de Valery Larbaud como espejo de un talante avanzado para la época »

9.45-10.15 h. Ángeles Sirvent Ramos (Université d'Alicante, Espagne) : « 'Le domaine' alicantin de Larbaud »

10.15-10.45 h. Delphine Viellard (Université de Strasbourg, France) : « La correspondance entre Valery Larbaud et Manuel Gálvez »

10.45-11.15 h. Débat

11.15-11.30 h. Pause café

11.30-12.15 h. 7ème séance. Présentation aux soins de M. Brissaud, Président de l'Association Internationale des Amis de Valery Larbaud

Projection : « Valery Larbaud et l'Espagne ». Exposition Médiathèque Valery Larbaud (Vichy) et causerie MMes R. Duroux (Pr. Émérite, Université Clermont-Auvergne, France) et Ch. Chaze (Pr. Agrégée d'espagnol)

12.15-13.15 h. 8ème séance. Présidence de la séance : Emmanuel Putman (Université d'Aix-Marseille, France)

Conférence plénière de clôture

Gil Charbonnier (Université Aix-Marseille, France) : « La création d'un cosmopolitisme d'avant-garde chez Valery Larbaud et José Ortega y Gasset »

13.30-13.45 h. Clôture aux soins des directeurs du colloque María Isabel Corbí Sáez et de Gil Charbonnier, et des personnalités de l'Université d'Alicante ou de leurs délégués

16.30-19.45 h. Remémoration et retour sur l'évocation des lieux du « Journal alicantin » de Valery Larbaud II. De la palmeraie au « Jardin du vicaire » d'Elche

20.30 h. Dîner de clôture du Colloque

Valery Larbaud et les
mondes espagnol et
hispanoaméricains
Valery Larbaud y los
mundos español e
hispanoamericanos



UNIVERSIDAD DE ALICANTE
2-3 novembre 2023

Direction :

María Isabel Corbí Sáez (Universidad de Alicante) et
Gil Charbonnier (Université d'Aix-Marseille)



COMITÉ SCIENTIFIQUE

- José María Ferri Coll (Universidad de Alicante)
- Francisco Lafarga Maduell (Universidad de Barcelona)
- Michela Landi (Università degli studi di Firenze, Italia)
- Sandra Lorenzano (Universidad autónoma de México)
- Miguel Ángel Lozano Marco (Universidad de Alicante)
- María Guadalupe Sánchez Robles (Universidad de Guadalajara, México)
- Claude Pérez (Université Aix Marseille, Francia)

COMITÉ D'ORGANISATION

- Àngels Llorca Tonda (Universidad de Alicante)
- Andrea Marques Boix de Almeida (Universidad de Alicante)
- Iván Martínez Blasco (Universidad de Alicante)
- Miguel Tolosa Igualada (Universidad de Alicante)

SOUTIEN AUX ORGANISATEURS

- María Canales
- Leïla Cherrouk
- Andrea Chivite
- Marcelo Escolano
- Hugo Mulier
- Silvia Sánchez Ferré

A la ciudad de
ALICANTE
y a mis amigos Alicantinos
ofrezco esta novela
para mi llena de recuerdos
de la « Terreta ».

V. L.
ALICANTE, MARZO 1920.

Entidades financiadoras:



Departamento de Filologías Integradas
Área de Filología Francesa



ASSOCIATION INTERNATIONALE DES AMIS
DE VALERY LARBAUD (VICHY, FRANCE)

Colaboran:

- Grupo de Investigación Interculturalidad: retos para las lenguas y las literaturas en un mundo interconectado (ICLLIT)
- Laboratorio para la Observación General de Oradores e Intérpretes (LOGOI)
- Médiathèque Valery Larbaud (Vichy, Francia)

Inscripciones:

Se certificará la asistencia a partir de un 70 % de la misma.
Inscripciones enviando correo electrónico a dfint@ua.es, indicando nombre, apellidos y DNI. Fecha límite: 1 de noviembre.